

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Vingt-neuvième Dialogue. Entre deux bons amis.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

- J' y arrivay hier au ſoir. Ich bin geſtern Abend ange-
langt.
N'avez-vous pas encore vü le Roy? Habt ihr den König noch nicht
geſehen?
J'ay eu le bonheur de le voir ce marin. Ich hab das Stück gehabt / ihn
dieſen Morgen zu ſehen.
Si je puis vous rendre ſervice, Wann ich euch dienen kan / ſo
ce fera de bon cocur. will ichs gern thun.
Monsieur, je ſuis étranger, Mein Herr / ich bin ein Fremb-
der / ich habe meiner Freunde
j'ay affaire de mes amis. vonnöthen :
Voulez-vous dîner avec moy? Wollet ihr mit mir zu Mittag
ſpeiſen ?
Monsieur, je ſuis déjà invité. Mein Herr / ich bin ſchon gela-
den. (verſprochen.)
A demain donc. Auf morgen dann.
Je me donneray cet honneur. Ich werde mir die Ehre gön-
nen.
Adieu, Monsieur! Gott behüte euch mein Herr!
Vôtre ſerviteur! Sein Diener !



Vingt - neuvième
Dialogue.

Neun und Zwanzig-
ſtes Geſpräch.

Entre deux bons
amis.

Zwiſchen zweyen guten
Freunden.

Monsieur, je ſuis bien aïſe
de vous rencontrer,
j'ay des baiſe mains à vous
faire.

Mein Herr / es iſt mir lieb,
daß ich euch antreffe / ich
hab einen Gruß an euch abzu-
legen.

De la part de qui ?	Von wessenwegen (in wessen Nahmen ?)
De la part d' un de vos amis.	In Nahmen (wegen) eines eurer Freunden.
Comment s' appelle - t - il ?	Wie heisset er ?
Ils' appelle Monsieur N.	Er heisset Herr N.
Où l' avez vous vû ?	Wo habt ihr ihn gesehen ?
Jel' ay vû à N.	Ich hab ihn zu N. gesehen.
Comment se porte - t - il ?	Wie gehets ihm ?
Il se portoit fort bien quand j' en partis.	Es gieng ihm wol / als ich von bannen zoge.
Y est - il établi ?	Ist er da Hausfäßig (wohnet er da.)
Il m' a dit qu' ouy.	Er hat mir gesagt / Ja.
Est - il marié ?	Ist er verheyrahtet (beweibet ?)
Je ne luy ay pas demandé.	Ich hab ihn nicht gefragt.
Que fait il là ?	Was macht (thut) er da ?
Je ne sçay.	Ich weiß nicht.
Avez - vous bû avec luy ?	Habt ihr mit ihm getruncken ?
Nous avons bû à vôtre santé.	Wir haben [auf] eure Gesun- heit getruncken.
Tient - il - maison ?	Hält er Haus ?
Ouy.	Ja.
Quand ériez vous là ?	Wann waret ihr da ?
J' y étois la semaine passée.	Die vergangene Woche.
Ne viendra t - il pas à N.	Wird er nicht nach N. kom- men ?
Peut - être.	Vielleicht.
Adieu Monsieur.	Gott behüte den Herrn !

